

# IL MIO PRIMO ITALIANO



Save the Children



PICCOLO MANUALE DI LINGUA ITALIANA

**A cura di:**

Nicoletta Di Napoli

**Hanno collaborato:**

Carlotta Bellomi

Lisa Bjelogrljic

Niccolò Gargaglia

Beatrice Poti

Alessia Romeo

Winta Zerai

**Coordinamento grafico:**

Annalisa D'Accurzio

**Progetto grafico:**

Giorgia Simonini

La prima versione de “Il mio primo italiano” è stata pubblicata nel 2016.

Il manuale è nato per sostenere i minori stranieri non accompagnati nell’acquisizione delle prime nozioni della lingua italiana, immaginando uno strumento da usare in autonomia, che li mettesse al centro del processo di apprendimento. In questi anni “Il mio primo italiano” è stato usato nelle zone di frontiera, dove Save the Children interviene a supporto e tutela dei minori in migrazione, nei CivicoZero, centri diurni a bassa soglia dedicati a ragazzi e ragazze migranti, oltre che in diversi altri spazi educativi presenti sul territorio nazionale.

Nel tempo un numero sempre maggiore di insegnanti ci ha scritto per riceverne una copia o per approfondire alcuni aspetti del manuale, restituendoci l’importanza dell’utilizzo di questo testo anche per avviare il processo di inclusione linguistica nelle classi.

Per questo abbiamo deciso di aggiornarlo, a distanza di sette anni dalla prima uscita e anche a seguito dell’emergenza Ucraina, visto che sono stati molti i docenti, gli educatori e le educatrici, gli operatori e le operatrici sociali a contattarci per chiedere supporto.

Abbiamo pensato che fosse necessario aggiornare il testo in modo che fosse utilizzabile sia in autonomia, che con la guida di una figura adulta, arricchendolo di una serie di attività realizzabili nei diversi contesti in cui bambini e bambine, ragazzi e ragazze muovono i primi passi, sia di accoglienza, sia di educazione e di socializzazione.

La principale caratteristica di questo manuale è la centralità che viene data a chi si appresta ad apprendere una nuova lingua. A partire dalla veste grafica fino ad arrivare ai contenuti, ogni elemento è stato pensato a misura di ragazzo e di ragazza, nel rispetto del proprio vissuto, della propria cultura e con l’obiettivo di stimolare l’acquisizione linguistica e al contempo di rappresentare un momento ludico e creativo, un momento in cui ci si possa sentire e riconoscere studenti e studentesse, nella semplicità e nella profonda importanza che questa parola assume per chi si trova lontano da casa e dalla quotidianità a cui era abituato.

Troverete giochi, quiz, attività guidate adatte alle prime fasi di acquisizione della lingua italiana, a partire dalla scuola primaria.

Il manuale è quindi uno strumento nuovo, da tenere nel cassetto del docente o nella tasca della giacca di chi è appena arrivato.

Uno strumento che possa accompagnare nuovi percorsi e nuove strade che partono anche dall’apprendimento della lingua, per permettere a bambini e bambine, ragazzi e ragazze di dialogare, comprendere, esprimere i propri desideri e diritti ed essere, quindi, coinvolti in ogni processo che li riguarda.

# INTRODUZIONE

# INTRODUCTION - INTRODUCTION مقدمة - ВСТУП

In questo piccolo manuale troverai tante attività per imparare la lingua divertendoti. Puoi disegnare, colorare, leggere e scrivere. Ci sono anche giochi da ritagliare e pagine bianche che puoi personalizzare.

Dans ce petit manuel tu trouveras plusieurs activités pour apprendre la langue en t'amusant. Tu peux dessiner, colorier, lire et écrire. Tu trouveras aussi des jeux à découper et des pages blanches que tu peux personnaliser.

In this little book you can find lots of activities to have fun learning language. You can draw, colour, read and write. There are even pages to cut out and blank pages you can fill with what you want.

В цьому маленькому посібнику ти можеш знайти багато завдань для вивчення мови розважаючись. Можеш малювати, розфарбовувати, читати та писати. Також є ігри для вирізання та порожні сторінки, які можеш заповнити.

في هذا الكتاب ستجد العديد من الأنشطة لتعلم اللغة بطريقة مسلية. يمكنك الرسم، التلوين، القراءة والكتابة. ستجد أيضاً ألعاباً يمكن قصها وصفحات بيضاء يمكنك تعديلها كما تحب.

# CIAO!

GRAZIE

CIAO

BUONGIORNO

ARRIVEDERCI

A PRESTO

PREGO

NON CAPISCO

PER FAVORE

SCUSA

# TROVA LE PAROLE NASCOSTE

PREGO

CIAO

SCUSA

BUONGIORNO

GRAZIE

PIACERE

PER FAVORE

BENE

BUONANOTTE

COME VA

ARRIVEDERCI

BUONASERA

P	R	E	G	O	H	C	D	F	L	A	B	C	Z	L
V	F	Z	M	C	I	A	O	N	N	S	C	U	S	A
E	A	L	B	U	O	N	G	I	O	R	N	O	H	Z
P	G	R	A	Z	I	E	P	P	I	A	C	E	R	E
D	C	W	B	S	H	Q	F	Z	N	W	K	A	R	I
U	J	T	L	P	E	R	F	A	V	O	R	E	S	T
A	X	S	M	W	K	A	N	E	L	K	U	S	Y	C
G	L	B	C	S	T	B	E	N	E	F	J	G	G	D
P	Z	I	O	R	B	U	O	N	A	N	O	T	T	E
P	F	B	H	E	Y	D	M	H	I	N	R	F	W	H
R	H	V	L	K	T	C	O	M	E	V	A	P	J	Y
S	U	A	R	R	I	V	E	D	E	R	C	I	F	P
M	B	U	O	N	A	S	E	R	A	P	Q	Z	X	E

CIAO BUONGIORNO BUONASERA BENE GRAZIE PREGO PIACERE SCUSA BUONANOTTE PER FAVORE COME VA ARRIVEDERCI

CIAO


# L'ALFABETO

<b>A</b> a  ALBERO	<b>L</b> l  LETTO	<b>U</b> u  UNO
<b>B</b> b  BOCCA	<b>M</b> m  MANO	<b>V</b> v  VASO
<b>C</b> c  CASA	<b>N</b> n  NAVE	<b>Z</b> z  ZAINO
<b>D</b> d  DOCUMENTO	<b>O</b> o  OCCHIO	
<b>E</b> e  ELEFANTE	<b>P</b> p  PALLA	<b>J</b> j  JEANS
<b>F</b> f  FARFALLA	<b>Q</b> q  QUADRO	<b>K</b> k  KIWI
<b>G</b> g  GUANTI	<b>R</b> r  RANA	<b>W</b> w  WATER
<b>H</b> h  HOTEL	<b>S</b> s  SOLE	<b>X</b> x  TAXI
<b>I</b> i  ITALIA	<b>T</b> t  TRENO	<b>Y</b> y  YOGURT

# SCRIVI LE LETTERE

A B C D E F G H I  
L M N O P Q R S  
T U V Z J K W X Y



# COME TI CHIAMI?

COME TI CHIAMI?  
IO MI CHIAMO AHMED

COME TI CHIAMI?  
IO MI CHIAMO SARA



DI DOVE SEI?  
IO SONO EGIZIANO

DI DOVE SEI?  
IO SONO ITALIANA



QUANTI ANNI HAI?  
IO HO 17 ANNI

QUANDO SEI NATA?  
NEL 2007

DISEGNA IL TUO RITRATTO



## RIORDINA LE FRASI

CHIAMI TI COME ?

**COME TI CHIAMO?**

ANNI HAI QUANTI ?

DOVE SEI DI ?

AHMED MI IO CHIAMO

17 IO ANNI HO

IO EGIZIANO SONO

COME TI CHIAMO?

DI DOVE SEI?

IO HO 17 ANNI

QUANTI ANNI HAI?

# DA DOVE VIENI?

Tu viens d'où? - Where are you from?

звідки ти? - من أين أنت؟

## DI DOVE SEI?

IO SONO  
TU SEI  
LUI/LEI È  
NOI SIAMO  
VOI SIETE  
LORO SONO

**COLORA  
IL TUO CONTINENTE**

## DA DOVE VIENI?

IO VENGO  
TU VIENI  
LUI/LEI VIENE  
NOI VENIAMO  
VOI VENITE  
LORO VENGONO



# I COLORI



GIALLO come IL SOLE  
ROSSO come \_\_\_\_\_  
ARANCIONE come \_\_\_\_\_  
VERDE come \_\_\_\_\_  
AZZURRO come \_\_\_\_\_  
BLU come \_\_\_\_\_  
ROSA come \_\_\_\_\_

VIOLA come \_\_\_\_\_  
MARRONE come \_\_\_\_\_  
BEIGE come \_\_\_\_\_  
GRIGIO come \_\_\_\_\_  
BIANCO come \_\_\_\_\_  
NERO come \_\_\_\_\_

**COME SI DICONO QUESTI COLORI NELLA TUA LINGUA?**

# QUANTI ANNI HAI?

Quel âge avez-vous? - How old are you?

Скільки тобі років? - كم عمرك؟

**1** UNO  
**2** DUE  
**3** TRE  
**4** QUATTRO  
**5** CINQUE  
**6** SEI  
**7** SETTE  
**8** OTTO  
**9** NOVE  
**10** DIECI

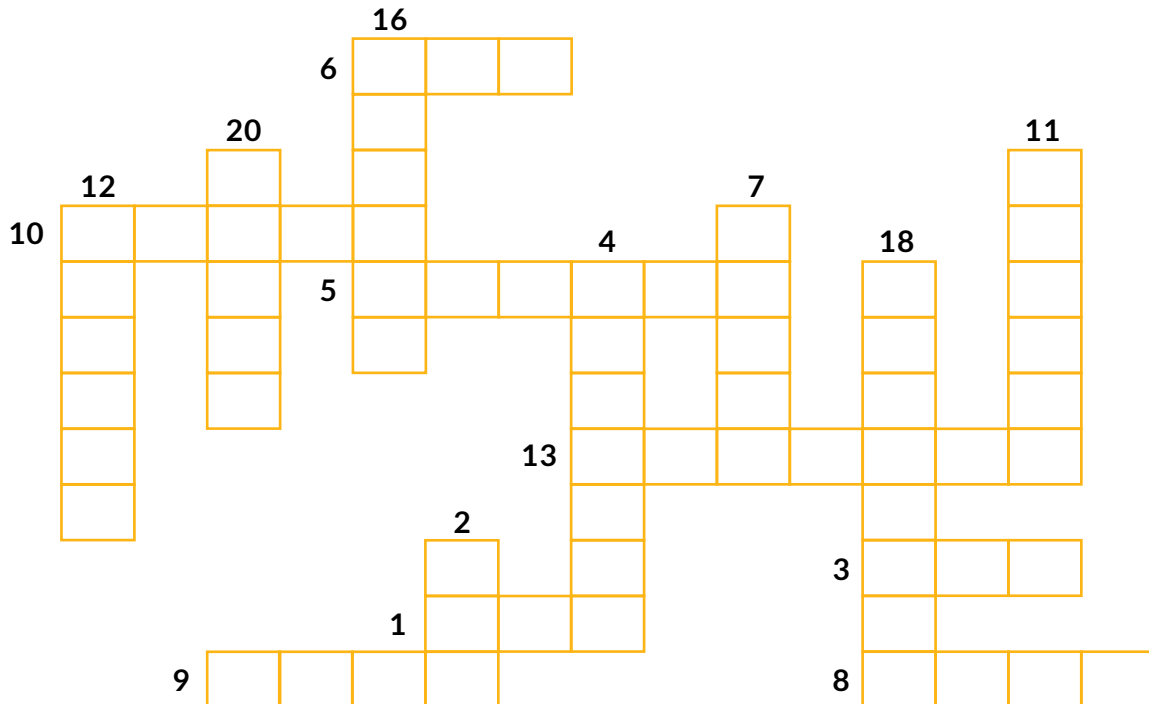
**20** VENTI  
**30** TRENTA  
**40** QUARANTA  
**50** CINQUANTA  
**60** SESSANTA  
**70** SETTANTA  
**80** OTTANTA  
**90** NOVANTA  
**100** CENTO

**11** UNDICI  
**12** DODICI  
**13** TREDICI  
**14** QUATTORDICI  
**15** QUINDICI  
**16** SEDICI  
**17** DICIASSETTE  
**18** DICIOTTO  
**19** DICIANNOVE  
**20** VENTI

**100** CENTO  
**1000** MILLE  
**10000** DIECIMILA  
**100000** CENTOMILA  
**1000000** UN MILIONE

# TROVA I NUMERI

7	DICIOTTO	3	OTTO
5	DUE	11	TRE
20	SETTE	12	NOVE
18	VENTI	9	UNDICI
2	UNO	8	QUATTRO
1	CINQUE	4	DODICI



# GLI ANNI DI SCUOLA

## LA SCUOLA IN ITALIA FUNZIONA COSÌ:

Età delle studentesse e degli studenti

3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
scuola dell'infanzia			scuola primaria					scuola secondaria di primo grado			scuola secondaria di secondo grado				

### DOMANDA



HAI MAI FREQUENTATO LA SCUOLA?

IN CHE CLASSE SEI?

# I VERBI

MANGIARE



PARLARE



BERE



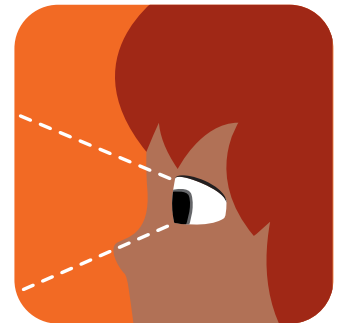
SCRIVERE



DORMIRE



GUARDARE



ASCOLTARE



TELEFONARE



LEGGERE







## CONIUGA I VERBI



### PARLARE

IO PARLO  
TU PARLI  
LUI/LEI PARLA  
NOI PARLIAMO  
VOI PARLATE  
LORO PARLANO



### LEGGERE

IO LEGGO  
TU LEGGI  
LUI/LEI LEGGE  
NOI LEGGIAMO  
VOI LEGGETE  
LORO LEGGONO



### DORMIRE

IO DORMO  
TU DORMI  
LUI/LEI DORME  
NOI DORMIAMO  
VOI DORMITE  
LORO DORMONO



### GUARDARE

IO GUARDO  
TU GUARD \_\_\_\_\_  
LUI/LEI GUARD \_\_\_\_\_  
NOI GUARD \_\_\_\_\_  
VOI GUARD \_\_\_\_\_  
LORO GUARD \_\_\_\_\_



### SCRIVERE

IO SCRIVO  
TU SCRIV \_\_\_\_\_  
LUI/LEI SCRIV \_\_\_\_\_  
NOI SCRIV \_\_\_\_\_  
VOI SCRIV \_\_\_\_\_  
LORO SCRIV \_\_\_\_\_



### SENTIRE

IO SENTO  
TU SENT \_\_\_\_\_  
LUI/LEI SENT \_\_\_\_\_  
NOI SENT \_\_\_\_\_  
VOI SENT \_\_\_\_\_  
LORO SENT \_\_\_\_\_

## COMPLETA LE FRASI

### ESSERE

IO SONO  
TU SEI  
LUI/LEI È  
NOI SIAMO  
VOI SIETE  
LORO SONO

### AVERE

IO HO  
TU HAI  
LUI/LEI HA  
NOI ABBIAMO  
VOI AVETE  
LORO HANNO

IO \_\_\_\_\_ (AVERE) UNO ZAINO ROSSO

LEI \_\_\_\_\_ (ESSERE) ALTA 1.40 CM

NOI \_\_\_\_\_ (AVERE) 3 FRATELLI

TU \_\_\_\_\_ (ESSERE) IL MIO MIGLIORE AMICO

**SCRIVI 2 FRASI, UNA CON AVERE E UNA CON ESSERE**

1 \_\_\_\_\_

2 \_\_\_\_\_

## DAI UN COLORE ALLE CONIUGAZIONI DEI VERBI

HO

SONO

PARLO

LEGGIAMO

LEGGO

PARLARE

AVETE

SIAMO

ESSERE

ABBIAMO

SONO

LEGGONO

HAI

PARLI

LEGGERE

PARLIAMO

HANNO

SEI

PARLANO

LEGGI

LEGGE

PARLATE

AVERE

È

SIETE

PARLA

LEGGETE

HA

# MI PIACE!

MANGIARE



PARLARE



BERE



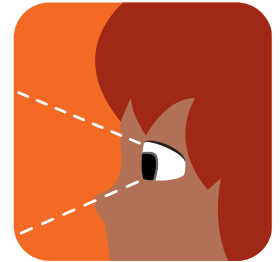
SCRIVERE



DORMIRE



GUARDARE



ASCOLTARE



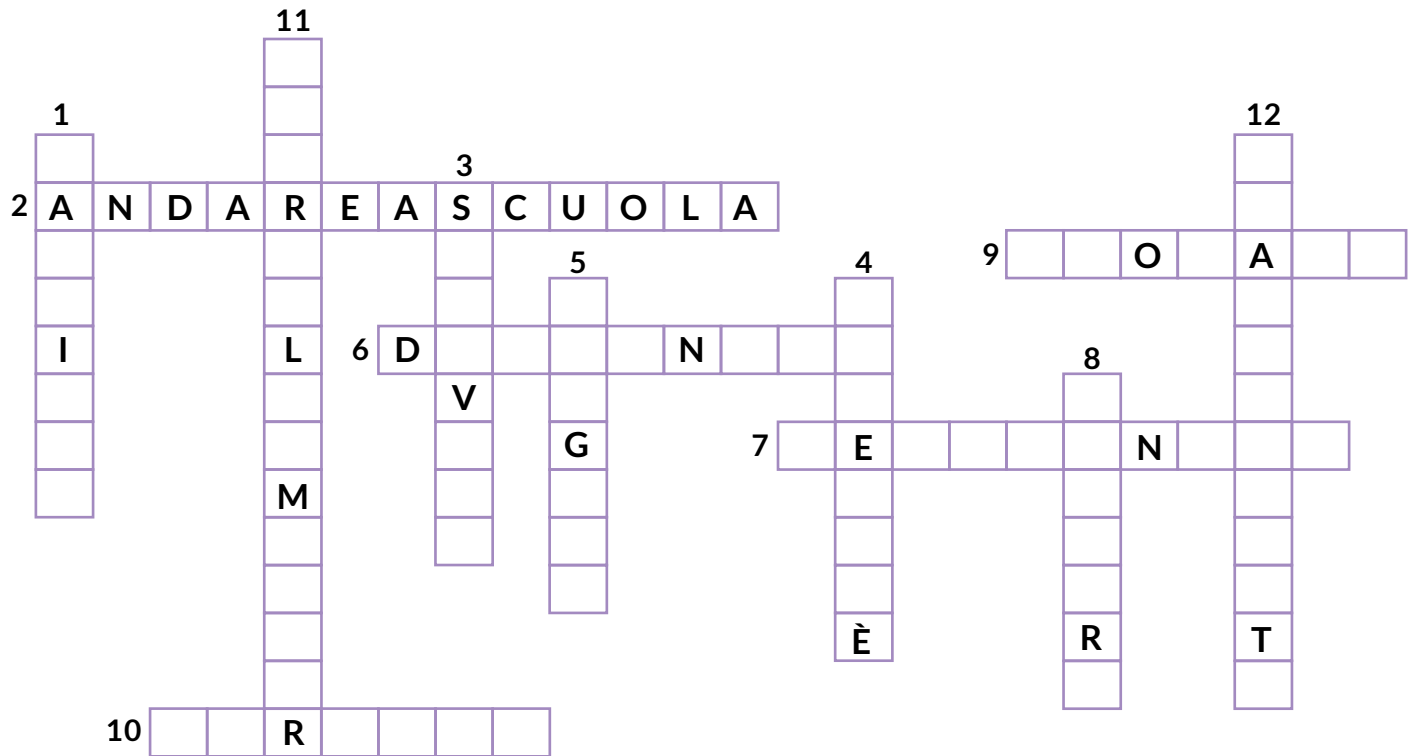
TELEFONARE



LEGGERE



## TROVA I VERBI



## SOLUZIONI

1 MANGIARE

2 ANDARE A SCUOLA

3 SCRIVERE

4 BERE IL TÈ

5 LEGGERE

6 DISEGNARE

7 TELEFONARE

8 DORMIRE

9 GIOCARE

10 PARLARE

11 USARE IL COMPUTER

12 GUARDARE LA TV

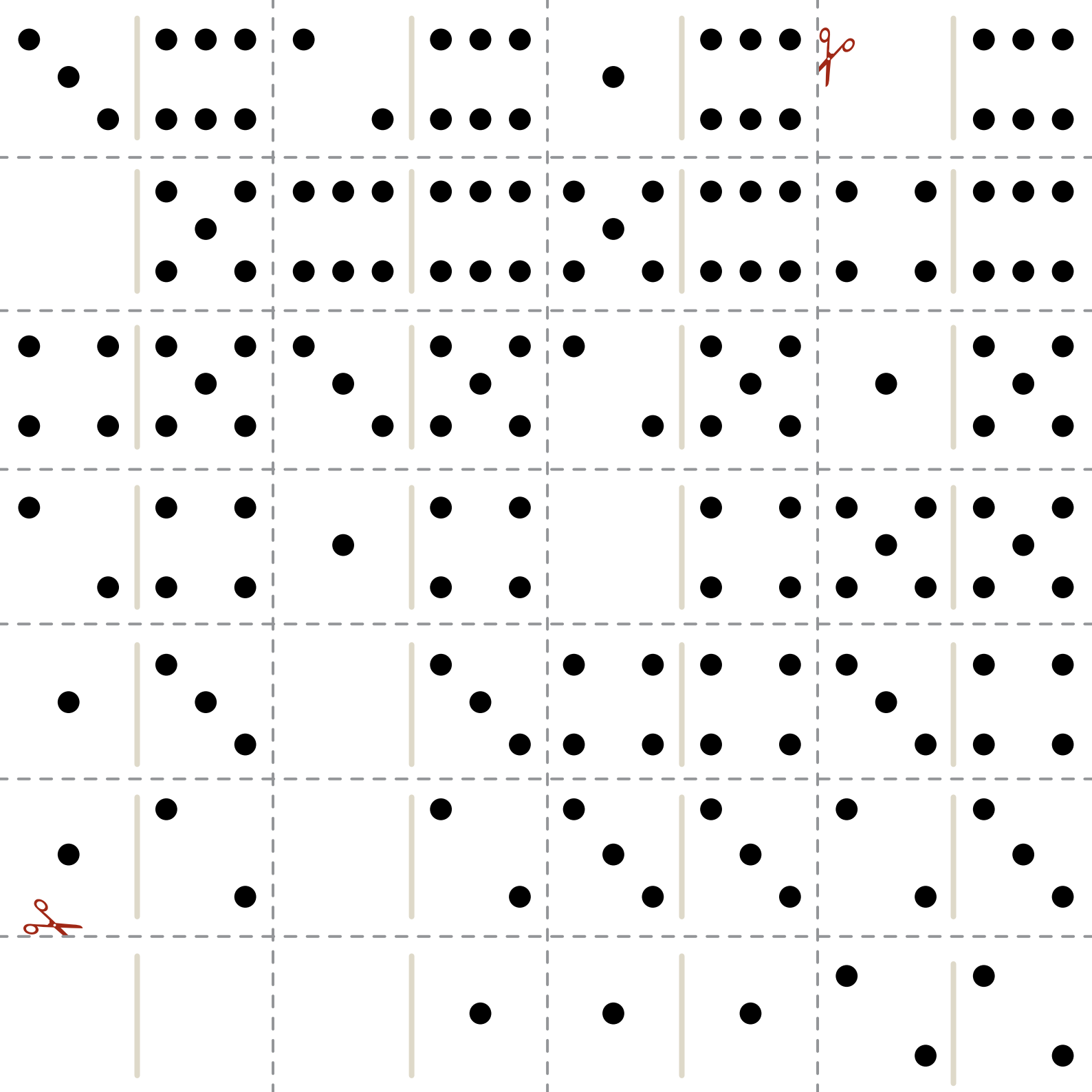
**GIOCHIAMO!**

**JOUJONS!**

هَيْتَا بِنَاتَا لَلْعَط

**JUGUEMOS!**

**LET'S PLAY**





# COME TI SENTI?

Comment te sens-tu? - How do you feel?  
بماذا تشعر؟ - Як почувашся?

FELICE



STANCO  
STANCA



PREOCCUPATO  
PREOCCUPATA



IO SONO



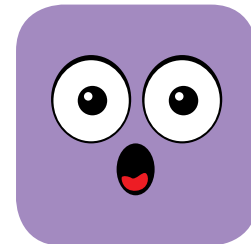
SPAVENTATO  
SPAVENTATA



ARRABBIATO  
ARRABBIATA



STUPITO  
STUPITA



TRISTE



# TROVA LE EMOZIONI



STUPITO  
STUPITA



PREOCCUPATO  
PREOCCUPATA



STANCO  
STANCA



ARRABBIATO  
ARRABBIATA



TRISTE



SPAVENTATO  
SPAVENTATA



FELICE

OTCREACPPUO \_\_\_\_\_

AACTNS \_\_\_\_\_

ECFILE \_\_\_\_\_

AIBRBAATAR \_\_\_\_\_

TPNVASATEO \_\_\_\_\_

TRESTI \_\_\_\_\_

OITTPSU \_\_\_\_\_

# COME STAI?

Comment allez-vous? - How are you?

Як ти? - كيف حالك؟

FREDDO



CALDO



FAME



IO HO



PAURA



SETE



SONNO

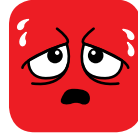


## SCRIVI LE FRASI



IO HO FREDDO

\_\_\_\_\_



\_\_\_\_\_



\_\_\_\_\_



\_\_\_\_\_



\_\_\_\_\_



\_\_\_\_\_

## SCRIVI LA PAROLA IN MODO CORRETTO

EDRDFO

\_\_\_\_\_

UAARP

\_\_\_\_\_

ETSE

\_\_\_\_\_

DAOLC

\_\_\_\_\_

EFAM

\_\_\_\_\_

NNOOS

\_\_\_\_\_

## CERCHIA LA FRASE CORRETTA

HO SONO

HO SONNO

HO FAME

HO FFAME

HO FREDDO

HO FRREDO

HO SETTE

HO SETE

HO CALDO

HO CALLDO

HO PAURRA

HO PAURA

# MANGIO E BEVO

PANE



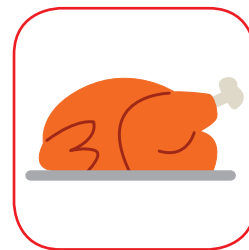
ACQUA



TÈ



POLLO



CAFFÈ



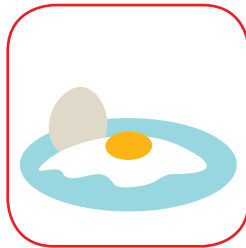
VERDURA



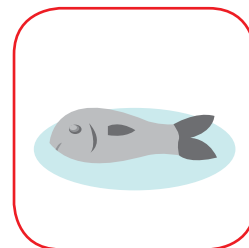
RISO



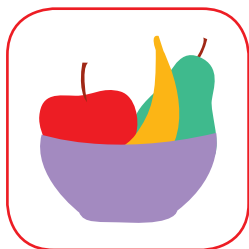
UOVO



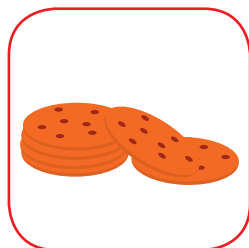
PESCE



FRUTTA



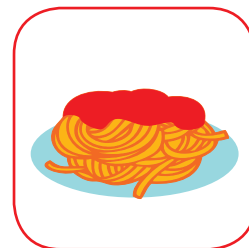
BISCOTTI



LATTE



PASTA



# TROVA I CIBI



PANE



PESCE



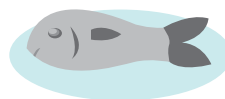
VERDURA



LATTE



POLLO



BISCOTTI



CAFFÈ



ACQUA



HO FAME



HO SETE

# CHE TEMPO FA?

SOLE



VENTO



PIOGGIA



NUVOLE



NEVE



NEBBIA



## TROVA LE PAROLE NASCOSTE

S P M S F H C P A B C S O L E  
R I B K R F J G P I A Z N G I  
Q O W B E C K C A L D O O H Z  
D G J T D E A Z I A K K Z G D  
C G A X D S R V Z N W K A R I  
N I P E O R F E N N N O R E N  
C A W K S T U N F L E E K Y U  
G L B C O T B T Z L V C G D V  
N E B B I A U O W B E S H Q O  
Q F B H C R Y M H I N R F W L  
R H D E T E M P O R A L E J E  
M B U R I S Y C E R C I Y F P  
A R C O B A L E N O P Q Z X E

**PIOGGIA**

**FREDDO**

**SOLE**

**CALDO**

**VENTO**

**NEVE**

**NEBBIA**

**TEMPORALE**

**NUVOLE**

**ARCOBALENO**



# I MESI E LE STAGIONI

1 GENNAIO

2 FEBBRAIO

3 MARZO

4 APRILE

5 MAGGIO

6 GIUGNO

7 LUGLIO

8 AGOSTO

9 SETTEMBRE

10 OTTOBRE

11 NOVEMBRE

12 DICEMBRE

INVERNO

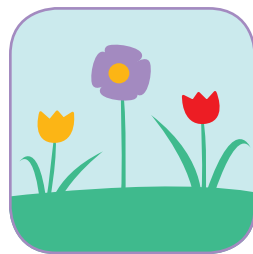


GENNAIO

MARZO

FEBBRAIO

PRIMAVERA

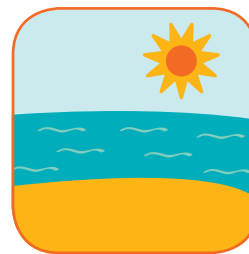


APRILE

GIUGNO

MAGGIO

ESTATE



LUGLIO

SETTEMBRE

AGOSTO

AUTUNNO



OTTOBRE

DICEMBRE

NOVEMBRE

SCRIVI I MESI

INVERNO

GENNAIO

○○○○○○○○

○○○○

PRIMAVERA

○○○○○○

○○○○○○

○○○○○○

ESTATE

○○○○○○

○○○○○○

○○○○○○○○○○

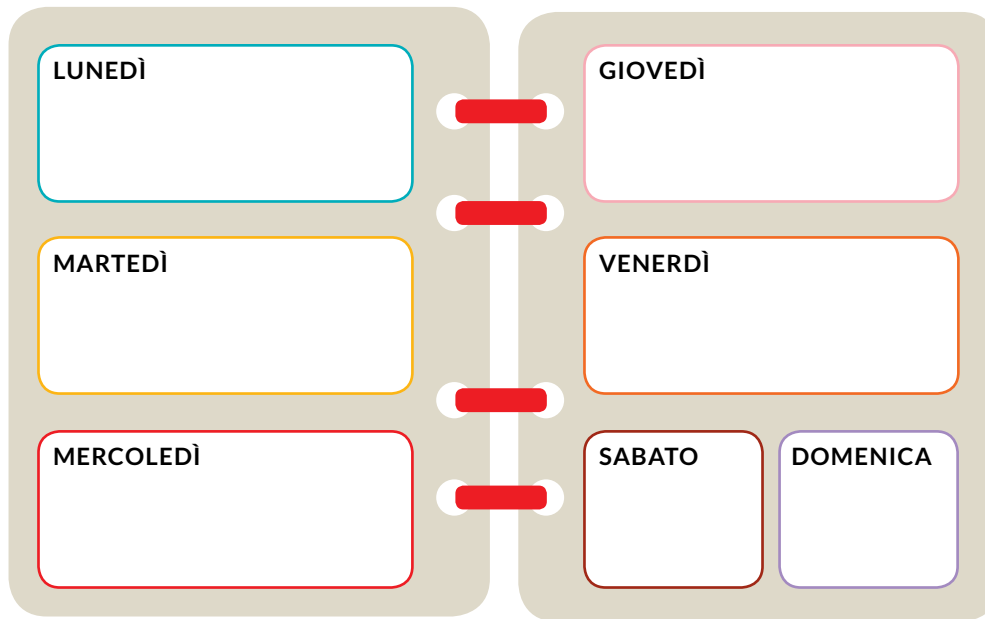
AUTUNNO

○○○○○○○○

○○○○○○○○○○

○○○○○○○○○○

# I GIORNI DELLA SETTIMANA



PRIMA



IERI

ORA



OGGI

DOPO

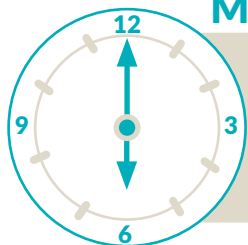


DOMANI

# LA GIORNATA

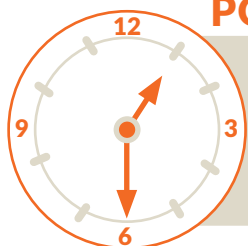
## COSA FAI DURANTE LA TUA GIORNATA?

### MATTINA



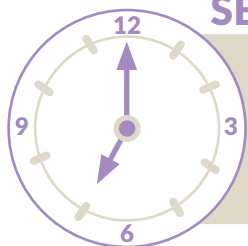
SCRIVI COSA FAI LA MATTINA: ALLE 08:00 VADO A SCUOLA

### POMERIGGIO



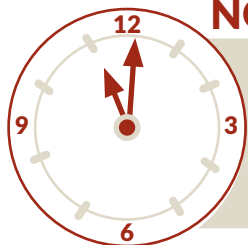
SCRIVI COSA FAI IL POMERIGGIO:

### SERA



SCRIVI COSA FAI LA SERA:

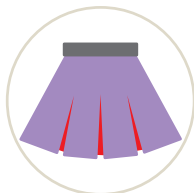
### NOTTE



SCRIVI COSA FAI LA NOTTE:

# DI CHE COLORE È LA TUA MAGLIETTA?

GONNA



GIACCA A VENTO



MAGLIONE



PANTALONI



CRAVATTA



CANOTTIERA



MAGLIETTA



MUTANDE



CAPPELLO



CAMICIA



FELPA



VESTITO



CALZINI



SCARPE



## COLORA GLI INDUMENTI!

MAGLIETTA



BLU

CAPPELLO



SCARPE



PANTALONI



CANOTTIERA



CALZINI



GIALLO



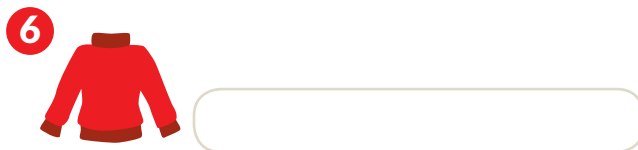
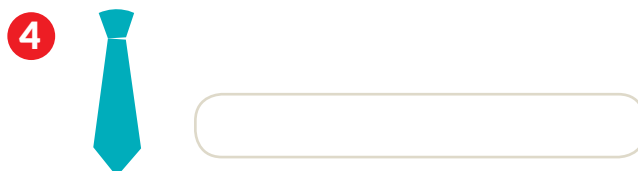
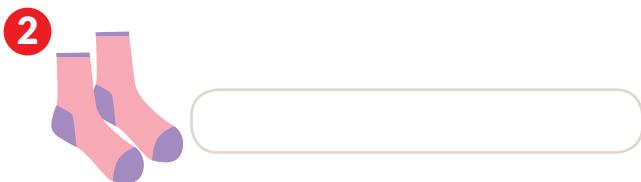
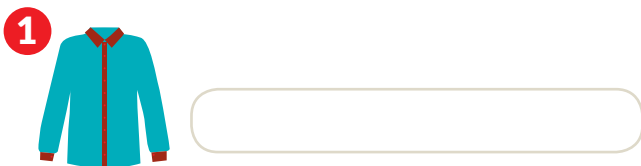
ROSSO



VERDE



## SCRIVI E TROVA IL NOME DEI VESTITI



1 CAMICIA

2 CALZINI

3 CAPPELLO

4 CRAVATTA

5 VESTITO

6 MAGLIONE

CRA

CA

CAL

CAP

MA

VE

MI

PEL

VAT

GLIO

STI

ZI

CIA

NI

LO

TA

TO

NE

# DOVE SI TROVA?



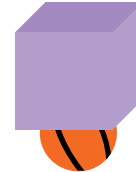
DENTRO



FUORI



SOPRA



SOTTO



DAVANTI



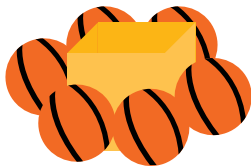
DIETRO



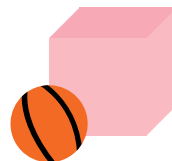
SINISTRA



DESTRA



INTORNO



VICINO/QUI



LOTANO/LÌ

# I CONTRARI



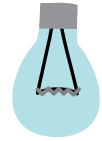
PIATTO  
PIENO  
P\_E\_O



PIATTO  
VUOTO  
\_U\_\_O



LUCE  
ACCESA  
\_CC\_S\_



LUCE  
SPENTA  
S\_\_NT\_



SCARPA  
NUOVA  
N\_\_VA



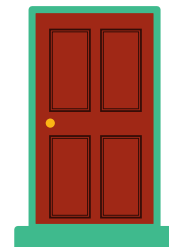
SCARPA  
VECCHIA  
V\_CC\_\_A



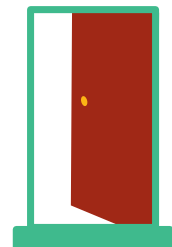
CASA  
PICCOLA  
P\_CC\_L\_



CASA  
GRANDE  
G\_\_ND\_



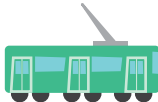
PORTA  
CHIUSA  
C\_\_U\_A



PORTA  
APERTA  
\_P\_RT\_

# ANDIAMO!

## TROVA I MEZZI DI TRASPORTO



METROPOLITANA

AUTOMOBILE

MOTOCICLETTA

BICICLETTA

MOTORINO

AEREO

TRAM

AUTOBUS

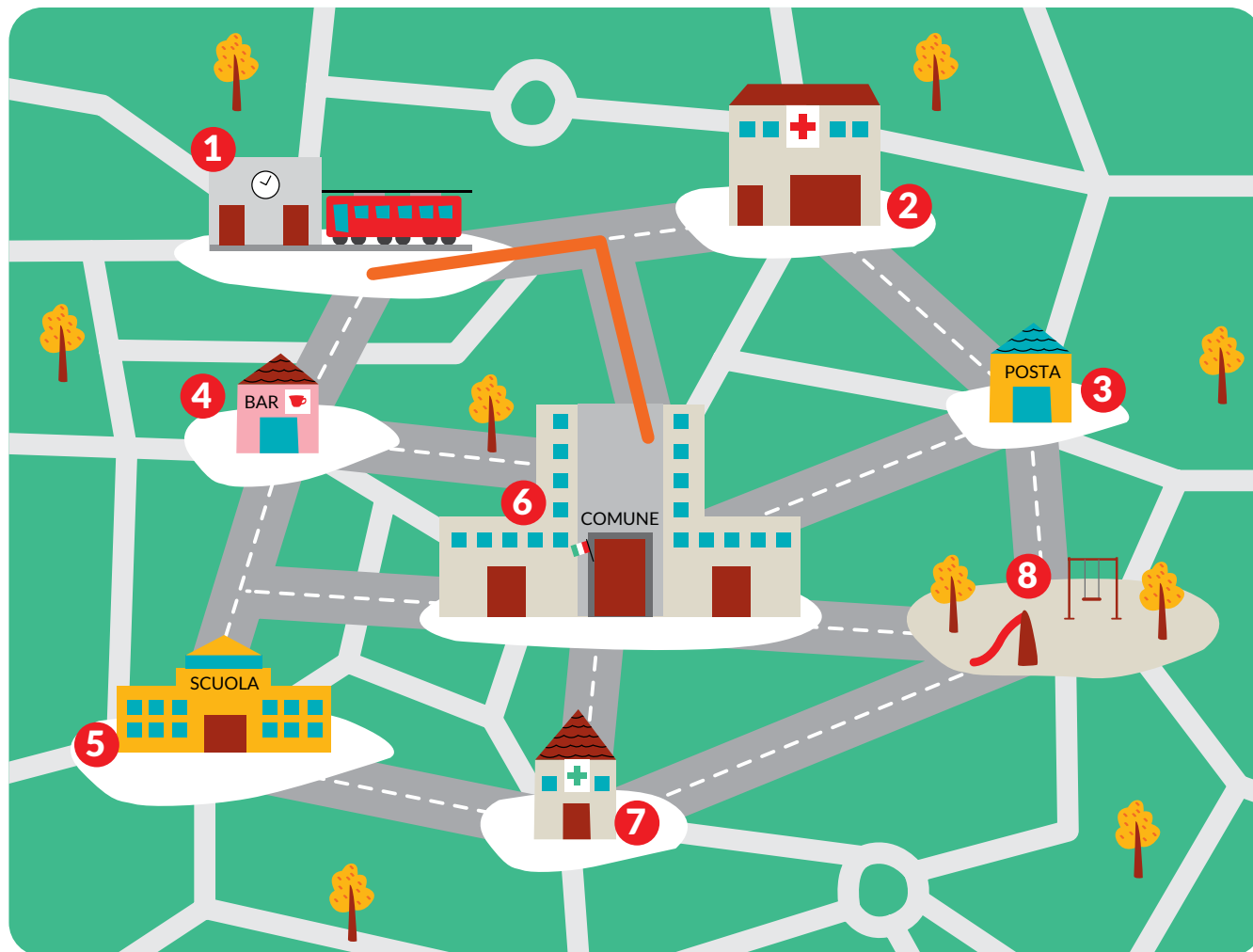
TRENO

NAVE



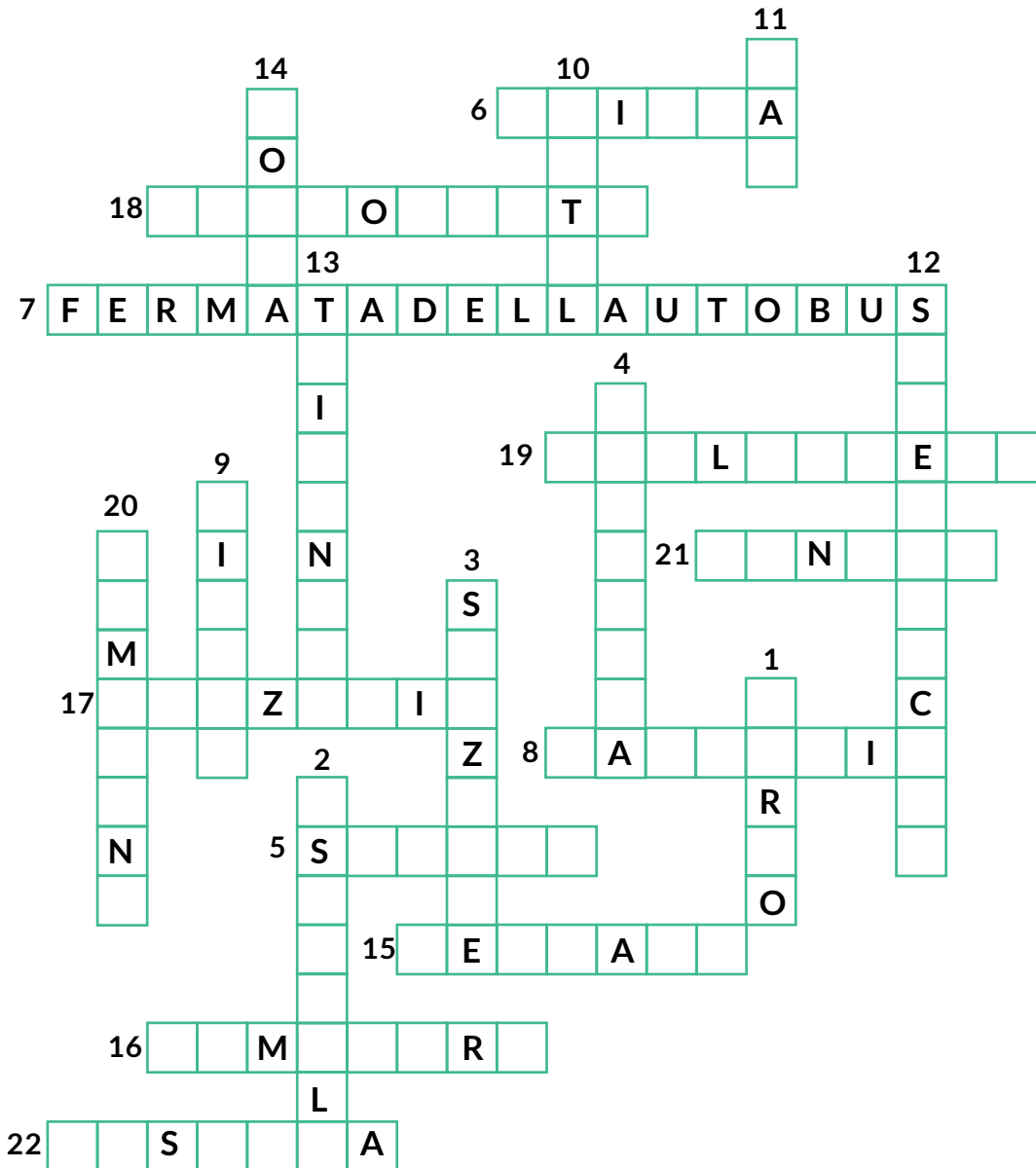
# LA CITTÀ

1 STAZIONE → 6 COMUNE → 3 POSTA → 8 PARCO GIOCHI



7 FARMACIA → 5 SCUOLA → 4 BAR → 2 OSPEDALE

# TROVA LE PAROLE



## SOLUZIONI

- 1 PARCO
- 2 OSPEDALE
- 3 STAZIONE
- 4 SINAGOGA
- 5 SCUOLA
- 6 CHIESA
- 7 FERMATA  
DELL'AUTOBUS
- 8 FARMACIA
- 9 PIAZZA
- 10 HOTEL
- 11 BAR
- 12 SUPERMERCATO
- 13 TRIBUNALE
- 14 POSTA
- 15 MERCATO
- 16 SEMAFORO
- 17 PIZZERIA
- 18 RISTORANTE
- 19 BIBLIOTECA
- 20 CAMPAGNA
- 21 CINEMA
- 22 MOSCCHA

# ITALIA



## TROVA I CAPOLUOGHI

### ASSOCIA LA REGIONE AL CAPOLUOGO

**ABRUZZO**  
**BASILICATA**  
**CALABRIA**  
**CAMPANIA**  
**EMILIA-ROMAGNA**  
**FRIULI-VENEZIA GIULIA**  
**LAZIO**  
**LIGURIA**  
**LOMBARDIA**  
**MARCHE**

**TRIESTE**  
**GENOVA**  
**MILANO**  
**ANCONA**  
**ROMA**  
**L'AQUILA**  
**BOLOGNA**  
**POTENZA**  
**CATANZARO**  
**NAPOLI**

**MOLISE**  
**PIEMONTE**  
**PUGLIA**  
**SARDEGNA**  
**SICILIA**  
**TOSCANA**  
**TRENTINO ALTO ADIGE**  
**UMBRIA**  
**VALLE D'AOSTA**  
**VENETO**

**BARI**  
**PALERMO**  
**CAMPOBASSO**  
**TRENTO**  
**TORINO**  
**AOSTA**  
**CAGLIARI**  
**VENEZIA**  
**FIRENZE**  
**PERUGIA**

**SCRIVI LE CITTÀ E LE REGIONI CHE CONOSCI DEL TUO PAESE DI ORIGINE**

---

---

---

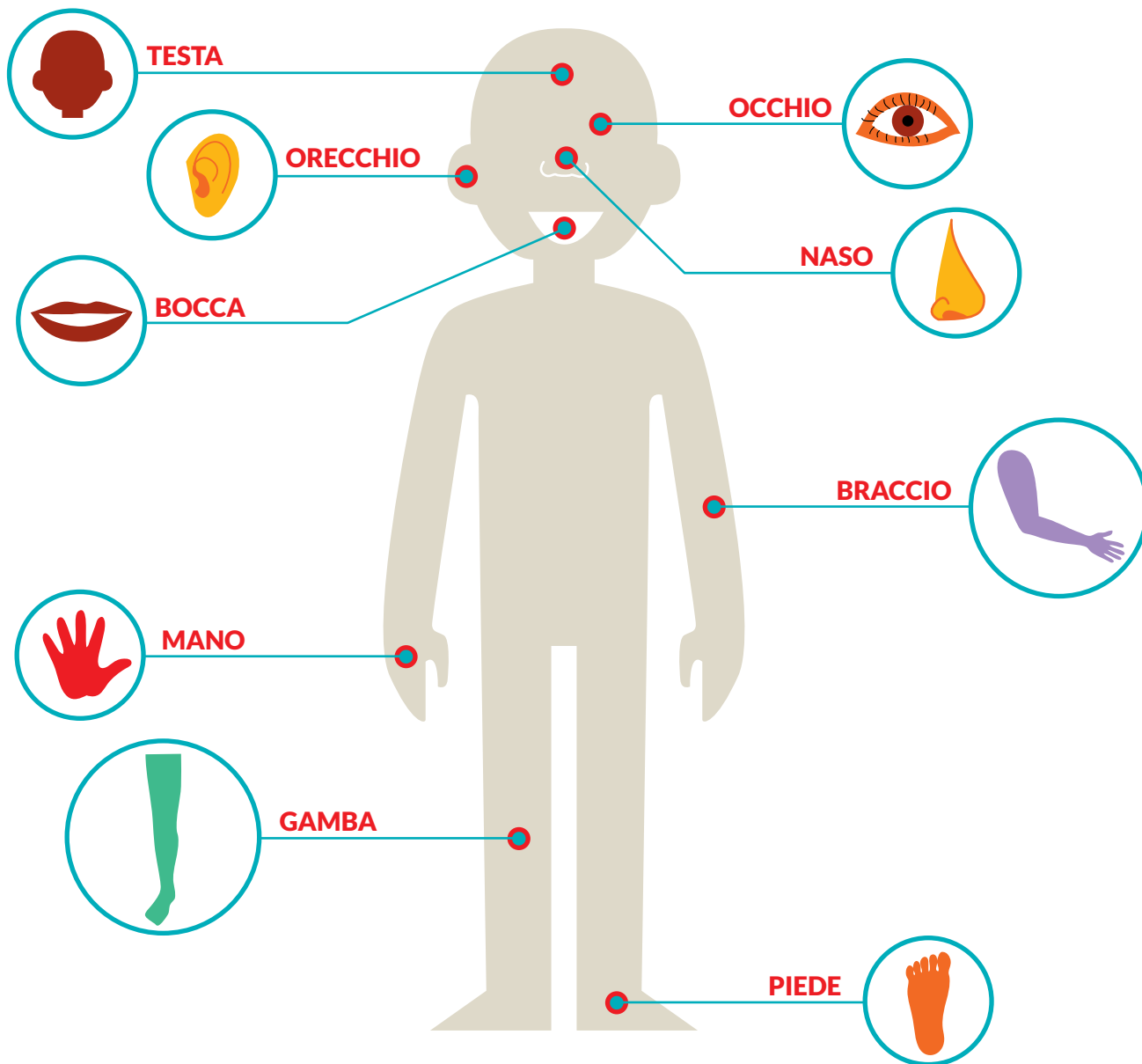
---

---

---

---

# IL CORPO



# TROVA LE PARTI DEL CORPO

OMNA

MANO

BMGAA

HICCOO

TNEDI

DENTI

CCBOA

EEIDP

IAHSCNE

SCHIENA

OIBCCRA

TTSEA

AAICNP

IRCOCEHO

CIOHGONCI

OSNA

PARLARE

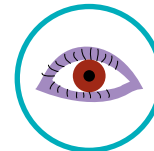


BOCCA

ODORARE



GUARDARE



TOCCARE



ASCOLTARE



# LA SCUOLA

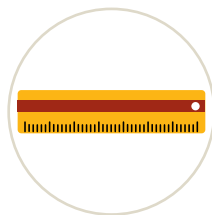
MATITA



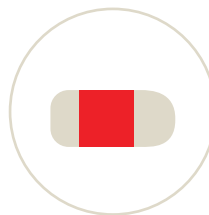
TEMPERINO



RIGHELLO



GOMMA



FORBICI



QUADERNO



PENNA



LIBRO



ZAINO



PENNARELLI



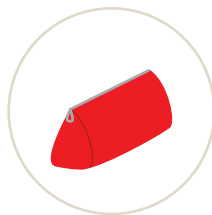
BANCO



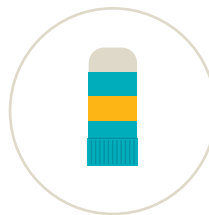
SEDIA



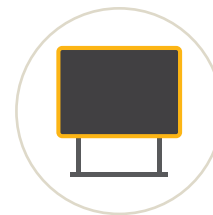
ASTUCCIO



COLLA



LAVAGNA



# TROVA LE PAROLE



BANCO

ZAINO

ASTUCCIO

PENNA

QUADERNO

SEDIA

FORBICI

TI CI CO  
 FOR NA QUA MA  
 PEN TA NO  
 ZA DER BRO IN  
 I TE BI  
 SE NO  
 BAN LI GNAN

I N S E G N A N T E

□ □ □ □ □

□ □ □ □ □ □ □ □

□ □ □ □ □

□ □ □ □ □

□ □ □ □ □ □ □ □

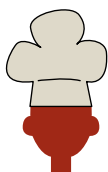
□ □ □ □ □ □ □

□ □ □ □ □



# IL LAVORO

## ASSOCIA LE FIGURE AL MESTIERE



CUOCO - CUOCA

DOTTORE - DOTTORESSA

COMMESSE - COMMESSA

INSEGNANTE

POLIZIOTTO - POLIZIOTTA

CONTADINO - CONTADINA

FRUTTIVENDOLO - FRUTTIVENDOLA

MECCANICO - MECCANICA

**CHE LAVORO VORRESTI FARE?**

# I MIEI SOGNI

CIAO!

COME  
TI CHIAMI?

IO SONO JOUSSEF  
E HO 17 ANNI.  
TU QUANTI ANNI HAI?

IO VORREI FARE  
IL MAESTRO  
E VIVERE IN ITALIA

CIAO!

IO SONO SARA,  
E TU?

IO HO 16 ANNI  
E VORREI STUDIARE  
E FARE LA FOTOGRAFA

**E TU? COSA VORRESTI IMPARARE?**

Et toi? Qu'est-ce que voudrais tu apprendre? - And you? What would you like to learn?

وَأَنْتَ مَاذَا تُرِيدُ أَنْ تَتَعَلَّمَ؟ - А ти? Що б хотів вивчати?

# DIZIONARIO ILLUSTRATO

## A

(L') **ACQUA**  
(FEMMINILE)



(L') **AEREO**  
(MASCHILE)



(L') **AUTOBUS**  
(MASCHILE)



(L') **AUTOMOBILE**  
(FEMMINILE)



## B

(IL) **BANCO**  
(MASCHILE)



(LA) **BICICLETTA**  
(FEMMINILE)



(IL) **BISCOTTO**  
(MASCHILE)



(LA) **BOCCA**  
(FEMMINILE)



(IL) **BRACCIO**  
(MASCHILE)



## C

(IL) **CAFFÈ**  
(MASCHILE)



(IL) **CALZINO**  
(MASCHILE)



(LA) **CAMICIA**  
(FEMMINILE)



(LA) **CANOTTIERA**  
(FEMMINILE)



(IL) **CAPPELLO**  
(MASCHILE)



(LA) **CASA**  
(FEMMINILE)



(LA) **CRAVATTA**  
(FEMMINILE)



## D

(IL) **DOCUMENTO**  
(MASCHILE)



(IL) **DOMINO**  
(MASCHILE)



## E

(L') **ELEFANTE**  
(MASCHILE)



# F

(LA) FARFALLA  
(FEMMINILE)



(LA) FELPA  
(FEMMINILE)



(LA) FRUTTA  
(FEMMINILE)



# G

(LA) GIACCA  
(FEMMINILE)



(LA) GAMBA  
(FEMMINILE)



(LA) GOMMA  
(FEMMINILE)



(LA) GONNA  
(FEMMINILE)



(IL) GUANTO  
(MASCHE)



# H

(L') HOTEL  
(MASCHE)



# I

(L') ITALIA  
(FEMMINILE)



# L

(IL) LATTE  
(MASCHE)



(LA) LAVAGNA  
(FEMMINILE)



(IL) LETTO  
(MASCHE)



(IL) LIBRO  
(MASCHE)



(LA) LUCE  
(FEMMINILE)



# M

(LA) MAGLIETTA  
(FEMMINILE)



(IL) MAGLIONE  
(MASCHE)



(LA) MANO  
(FEMMINILE)



(LA) MATITA  
(FEMMINILE)



(LA) METROPOLITANA  
(FEMMINILE)



(LA) MOTOCICLETTA  
(FEMMINILE)



(IL) MOTORINO  
(MASCHE)



(LE) MUTANDE  
(FEMMINILE)



# N

(IL) NASO  
(MASCHE)



(LA) NAVE  
(FEMMINILE)



(LA) NEBBIA  
(FEMMINILE)



(LA) NEVE  
(FEMMINILE)



(LA) NUVOLO  
(FEMMINILE)



# O

(L') OCCHIO  
(MASCHE)



(L') ORECCHIO  
(MASCHE)



# P

(LA) PALLA  
(FEMMINILE)



(IL) PANE  
(MASCHE)



(I) PANTALONI  
(MASCHE)



(LA) PASTA  
(FEMMINILE)



(LA) PENNA  
(FEMMINILE)



(IL) PENNARELLO  
(MASCHE)



(IL) PESCE  
(MASCHE)



(IL) PIATTO  
(MASCHE)



(IL) PIEDE  
(MASCHE)



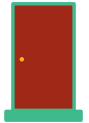
(LA) PIOGGIA  
(FEMMINILE)



(IL) POLLO  
(MASCHE)



(LA) PORTA  
(FEMMINILE)



# Q

(IL) QUADERNO  
(MASCHE)



(IL) QUADRO  
(MASCHE)



# R

(LA) RANA  
(FEMMINILE)



(IL) RIGHELLO  
(MASCHE)



(IL) RISO  
(MASCHE)



**S**

(LA) SCARPA  
(FEMMINILE)



(LA) SEDIA  
(FEMMINILE)



(IL) SOLE  
(MASCHILE)



**T**

(IL) TAXI  
(MASCHILE)



(IL) TÈ  
(MASCHILE)



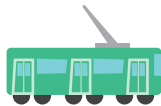
(IL) TEMPERINO  
(MASCHILE)



(LA) TESTA  
(FEMMINILE)



(IL) TRAM  
(MASCHILE)



(IL) TRENO  
(MASCHILE)



**U**

(L') UOVO  
(MASCHILE)



**V**

(IL) VASO  
(MASCHILE)



(IL) VENTO  
(MASCHILE)



(LA) VERDURA  
(FEMMINILE)



(IL) VESTITO  
(MASCHILE)



**Z**

(LO) ZAINO  
(MASCHILE)



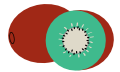
**J**

(I) JEANS  
(MASCHILE)



**K**

(IL) KIWI  
(MASCHILE)



**W**

(IL) WATER  
(MASCHILE)



**Y**

(LO) YOGURT  
(MASCHILE)









# ATTIVITÀ



PER INSEGNANTI,  
EDUCATORI E EDUCATRICI

Puoi trovare idee per tante altre attività in questo link:

<https://risorse.arcipelagoeducativo.it/>

# ATTIVITÀ 1

## I SALUTI

### OBIETTIVI:

- Iniziare a conoscersi
- Imparare i saluti in italiano e conoscerli nelle altre lingue presenti

### ATTIVITÀ IN SEMPLICI PASSI:

1. Distribuire dei foglietti su cui è stato scritto un saluto o una prima parola di conoscenza in italiano.
2. Ognuno traduce nella propria lingua il saluto contenuto nel foglietto ricevuto, con l'aiuto dell'insegnante o degli altri.
3. Si gira nello spazio a tempo di musica e si scambiano i foglietti con chi si incontra salutandosi in italiano e nelle altre lingue presenti.

**Durata:** meno di 2 ore

**Fascia d'età:** 6-11 / 11-14 / 14-19

# ATTIVITÀ 2

## L'ALFABETIERE DELLA CLASSE

### OBIETTIVO:

- Ampliare il lessico a partire dai colori

### ATTIVITÀ IN SEMPLICI PASSI:

1. Su un foglio disegnare delle forme a piacere, ognuna di un colore differente.
2. In ogni forma scrivere gli oggetti di quel colore presenti in classe.
3. Preparare un altro cartellone su cui scrivere le lettere dell'alfabeto e per ognuna riportare i nomi degli oggetti precedentemente scritti nelle forme.
4. Per le lettere rimanenti (qualora non ci fossero nomi per tutte) scrivere i nomi di oggetti conosciuti.
5. Una volta completato l'alfabeto in italiano, scrivere le traduzioni delle parole nelle altre lingue presenti nel gruppo.

**Durata: 2 ore**

**Fascia d'età: 6-11 / 11-14**

# ATTIVITÀ 3

## I NUMERI

### OBIETTIVI:

- Esercitarsi con i numeri attraverso il gioco e il divertimento
- Imparare i termini matematici delle operazioni e le cifre

### ATTIVITÀ IN SEMPLICI PASSI:

1. Scrivere i numeri da 0 a 9 sulla lavagna. Ognuno sceglie un numero e immagina come rappresentarlo con il corpo. A turno si mostra al resto della classe il numero scelto.
2. Si inizia a giocare. Scegliere quale operazione fare e mimarla ( $3 \times 2 = 6$ ) utilizzando i numeri viventi. Si possono anche rappresentare le date, le età, ecc.

I segni delle operazioni matematiche si possono realizzare ritagliando un cartoncino.

**Durata:** meno di 2 ore

**Fascia d'età:** 6-11 / 11-14

# ATTIVITÀ 4

## LE SCUOLE DEI VARI PAESI

### OBIETTIVO:

- Conoscere la scuola degli altri paesi

### ATTIVITÀ IN SEMPLICI PASSI:

1. Scrivere sulla lavagna o su un cartellone le nazionalità presenti nel gruppo, includendo le nazionalità dei familiari.
2. Per ogni nazione indicata fare una ricerca di immagini relative alla scuola in quel paese. Si osservano le immagini:
  - Dove si svolge la scuola?
  - Quanti studenti e studentesse ci sono?
  - Quanti insegnanti?
3. A questa ricerca per immagini si può aggiungere una ricerca sulla tipologia di sistema scolastico.
4. Individuare e scrivere le cose simili o diverse nella scuola italiana.

Questa attività può essere svolta anche con l'obiettivo di ampliare il lessico: per ogni immagine si scrivono/dicono tutte le parole conosciute o tutti gli oggetti che iniziano con una lettera stabilita.

**Durata: più di 2 ore**

**Fascia d'età: 11-14 / 14-19**

# ATTIVITÀ 5

## IL DOMINO

Un gioco - tanti giochi

### OBIETTIVI:

- Stimolare la creatività giocando
- Raccontarsi

### ATTIVITÀ IN SEMPLICI PASSI:

1. Ritagliare la pagina del domino e attaccarla su un supporto rigido, come un cartoncino o un foglio di polistirolo. Ritagliare le tessere del domino e iniziare a giocare. Se sono presenti ragazzi o ragazze che conoscono il gioco possono insegnarlo al resto della classe.
2. Qual è il tuo gioco? In questa fase si passa a raccontare qual è il gioco preferito di ognuno e ognuna. Come si gioca? Perché ti piace?
3. Scrivere tutti i giochi su un cartellone e il paese in cui quel gioco è particolarmente diffuso.

**Durata: 2 ore**

**Fascia d'età: 6-11 / 11-14 / 14-19**

# ATTIVITÀ 6

## INDOVINA L'INGREDIENTE

### OBIETTIVI:

- Stimolare la creatività utilizzando materiali differenti
- Conoscersi e condividere elementi culturali e tradizionali

### ATTIVITÀ IN SEMPLICI PASSI:

1. Creare con l'uso di cartoncino, carta di giornale, plastilina o altri materiali gli ingredienti di un piatto preferito.
2. Giocare ad indovinare piatti e ingredienti creati dagli altri. Si dispongono tutti gli ingredienti al centro e, pescandone uno alla volta, si indovinano i nomi.
3. Divisi in gruppi si immagina una ricetta fantasiosa comune, dando un nome inventato al piatto. Per indovinare l'ingrediente non è necessario conoscerne il nome in italiano, ma si può dire in un'altra lingua e poi tradurlo con l'aiuto dell'insegnante o degli altri.
4. A conclusione dell'attività si può creare un momento di confronto sui propri gusti in cucina.

**Durata:** più di 2 ore

**Fascia d'età:** 6-11 / 11-14

### OBIETTIVI:

- Stimolare la creatività
- Ampliare il lessico

### ATTIVITÀ IN SEMPLICI PASSI:

1. Organizzare un'attività all'aperto, in cortile o in un parco.
2. Osservare e raccogliere tutti gli elementi naturali possibili in base alla stagione.
3. Realizzare su un cartellone una composizione di tutti gli elementi, che avrà il nome della stagione.
4. Scrivere sullo stesso cartellone, o su un altro, i nomi degli elementi raccolti e tutti gli altri riferibili alla stessa stagione, dagli elementi naturali, agli indumenti, alle festività, con un'attenzione particolare alla valorizzazione delle esperienze e conoscenze personali.

Questa attività può essere svolta per ogni stagione.

**Durata: più di 2 ore**

**Fascia d'età: 6-11 / 11-14**



# ATTIVITÀ 8

## LE CITTÀ D'ITALIA. CARTINA PERSONALIZZATA

### OBIETTIVI:

- Approfondire la conoscenza del territorio
- Favorire l'espressione di sé
- Arricchire il lessico

### ATTIVITÀ IN SEMPLICI PASSI:

1. A partire dalla cartina dell'Italia e si chiede al gruppo: quali città conoscete?
2. Si scrive su un foglietto il nome della città e il motivo per cui la si conosce (può essere un ricordo personale, ma anche legato allo studio o al racconto di altri e altre), si attacca il foglietto sulla cartina e si racconta il contenuto al resto della classe.
3. Una volta che sono state individuate tutte le città, si possono cercare online delle immagini e delle informazioni da aggiungere alla cartina "personalizzata".

**Durata: 2 ore**

**Fascia d'età: 11-14 / 14-19**

# ATTIVITÀ 9

## CONOSCERE LE MATERIE SCOLASTICHE: IL GIOCO DEI MIMI

### OBIETTIVI:

- Imparare ad orientarsi nella scuola
- Stimolare la creatività e la fantasia
- Imparare i nomi degli spazi della scuola, delle discipline e di tutto ciò che può succedere a scuola

### ATTIVITÀ IN SEMPLICI PASSI:

1. L'attività inizia scrivendo i nomi di tutte le discipline e di tutti gli spazi della scuola sulla lavagna o su un cartellone, abbinando un'immagine ad ogni nome.
2. A turno si sale in cattedra e si mima un'azione in riferimento a una specifica disciplina o all'utilizzo di uno spazio della scuola. Il resto della classe deve indovinare. Chi indovina sale in cattedra e a sua volta mima un'altra azione.
3. In conclusione può essere utile creare un cartellone multilingue con il calendario settimanale delle materie e i rispettivi spazi utilizzati.

**Durata: 1 ora**

**Fascia d'età: 6-11**

# ATTIVITÀ 10

## LO SPAZIO EDUCATIVO IDEALE

### OBIETTIVI:

- Stimolare la partecipazione nella creazione di uno spazio educativo a misura di studente e studentessa
- Esprimere una propria opinione

### ATTIVITÀ IN SEMPLICI PASSI:

1. Si cercano online, oppure si ritagliano, disegnano o scrivono tutti gli elementi e le immagini associati alla scuola ideale e allo spazio educativo migliore per stimolare la propria partecipazione.
2. Si condividono le scelte del gruppo e infine si realizza un collage con tutti gli elementi indicati.
3. L'attività si conclude con una riflessione e un confronto sulla scuola, su com'è realmente, su come dovrebbe essere e soprattutto su cosa può fare ognuno e ognuna per migliorare lo spazio educativo.

**Durata:** più di 2 ore

**Fascia d'età:** 11-14 / 14-19

# RIFERIMENTI SUL TERRITORIO



**TUTORE LEGALE:** se sei in Italia senza i tuoi genitori, o un adulto di riferimento, il giudice nomina una persona che ti rappresenta e che ti aiuta a parlare con le persone che prendono decisioni per te.

**PARERE:** il parere positivo è una decisione del governo italiano in cui si conferma che hai svolto un buon percorso di apprendimento, studio o formazione lavorativa e che puoi continuare il percorso, cosicché tu possa rimanere in comunità educativa e avviare le fasi per ricevere il permesso di soggiorno anche compiuti i 18 anni.

**CIVICOZERO:** è un centro in cui, se sei in Italia senza i tuoi genitori, puoi trovare ascolto, protezione e supporto per l'apprendimento della lingua, per la scelta della scuola o della formazione lavorativa e scegliere come continuare il tuo percorso.

**QUESTURA:** è l'ufficio che si occupa del rilascio o rinnovo del tuo permesso di soggiorno.

**SCUOLA:** a scuola impari la lingua italiana che è un mattoncino fondamentale per la costruzione del tuo percorso in Italia e per ottenere i documenti. Dopo aver imparato l'italiano potrai decidere se iscriverti alla scuola come tutti i ragazzi e le ragazze che vivono in Italia anche per imparare altre materie.

**MEDIATORE/MEDIATRICE LINGUISTICA - CULTURALE:** è una persona che conosce la tua lingua e che può aiutarti a orientarti meglio, capire cosa accade e raccontare di cosa puoi avere bisogno.

**STRUTTURA DI ACCOGLIENZA:** si chiama così il posto dove abiti, può essere temporanea o definitiva ossia la casa in cui vivrai e potrai iniziare a studiare, conoscere amici, imparare come funziona il sistema di protezione.

**SAVE THE CHILDREN:** è un'Organizzazione che tutela i diritti di bambini e bambine, ragazzi e ragazze.

# POINTS DE RÉFÉRENCES SUR LE TERRITOIRE



**TUTEUR LÉGAL:** si tu es en Italie sans tes parents ou bien un autre adulte qui s'occupe de toi, le juge va désigner une personne qui te représente et t'aide à parler avec les personnes et les institutions qui prennent les décisions concernant toutes situations de ta vie autant que mineur.

**AVIS/OPINION:** un avis/opinion positive, c'est la décision que l'Etat prend avec laquelle il approuve que t'as poursuivi un bon parcours au niveau de formation scolaire ou professionnelle et que tu peux continuer ce parcours, pour que tu puisses rester dans la communauté éducative et lancer les procédures pour obtenir le permis de séjour, même après avoir accompli l'âge de 18 ans.

**CIVICO ZERO:** c'est un centre où, si t'es en Italie sans tes parents, tu peux trouver quelqu'un qui t'écoute, te donne la protection et un soutien pour apprendre la langue italienne, pour mieux choisir l'école et le genre de formation professionnelle et comment poursuivre ton parcours en général.

**QUESTURA:** c'est le siège du bureau de l'immigration, là où on présente la demande et on obtient le permis de séjour.

**ECOLE:** à l'école, on apprend la langue italienne qui est très importante pour poursuivre ta vie en Italie avec moins de difficultés et pouvoir obtenir tes papiers (permis de séjour). Après avoir appris la langue, tu pourras t'inscrire comme tous les autres garçons et filles qui vivent en Italie et pouvoir apprendre aussi les autres matières scolaires.

**MÉDIATEUR/MÉDIATRICE LINGUISTIQUE - CULTURELLE:** c'est quelqu'un qui comprend ta langue et ta culture maternelle. Il peut t'aider à savoir comment se repérer, s'orienter dans la nouvelle société et parler de tes besoins.

**CENTRE D'ACCUEIL:** c'est l'endroit qui deviendrait ta nouvelle maison. Ça pourrait être temporaire ou définitif. C'est la maison où tu vivras et commenceras à étudier, connaître des nouveaux amis et avoir plus d'informations sur le système de la protection en Italie.

**SAVE THE CHILDREN:** c'est une Organisation qui s'occupe de la protection des droits des enfants et mineurs.

# LOCAL REFERENCE POINT



**LEGAL REPRESENTANT:** if you are by yourself in Italy without any of your parents or someone taking care of you, the judge will appoint a person that will represent you, help you communicate and take decision on your behalf before institutions and offices.

**OPINION:** a positive opinion is a decision made by the Italian government by which it confirms that you have undertaken a positive and good path in terms of education or job training and that you can keep pursuing on the same path, in order to be able to stay within the educational community and start the procedures to apply for you permit of stay, even if you are 18.

**CIVICO ZERO:** it is a space where, if you are by yourself and without your parents, you can get support, protection and find teachers to help you learn Italian language. Moreover, here you can also ask for advice about education or job training you want to get and how to pursue your inclusion path.

**QUESTURA:** it's the premises where immigration office is situated. Here you can apply and get your permit of stay issued.

**SCHOOL:** here you learn Italian language, which is the most important basis for to build a future and pursue your path in Italy in order to obtain the permit of stay. Once you have learnt Italian, you can decide whether or not sign up to school like every one else, boys and girls your age who live here, and get to study other subjects.

**CULTURAL-LINGUISTIC MEDIATOR:** it's someone who knows your mother tongue and cultural background, willing to guide you, addressing your need and help you communicate with institutions.

**RECEPTION CENTER:** it's the place where you will live, which may be temporary or permanent, in other words, your new home, where you will start education, make new friends and learn more about the protection system in Italy.

**SAVE THE CHILDREN:** it's an Organization for the protection of children and minors, boys and girls, and all their rights.

# місцеві посилання

**ЗАКОННИЙ ОПІКУН:** якщо ти в Італії без батьків або дорослої особи, суддя призначає особу, яка представлятиме тебе, і яка допоможе тобі поговорити з людьми, які приймають рішення за тебе.

**ВІДГУК:** Позитивний відгук -це рішення уряду Італії, яке підтверджує, що ти завершив добре курс навчання, навчання в ліцеї чи робоче навчання, і що можеш продовжити курс, щоб ти міг залишитися в освітньому товаристві та розпочати етап отримання посвідки на проживання також і після досягнення повноліття 18 років.

**CIVICO ZERO:** це центр, в якому, якщо ти знаходишся в Італії без батьків, ти можеш бути вислуханим, можеш знайти захист і підтримку у вивченні мови, вибір школи чи професійної підготовки та вибрати, як продовжити навчання.

**ПОЛІЦІЯ:** це установа, яка займається видачею чи продовженням твого дозволу на проживання.

**ШКОЛА:** в школі ти вивчаєш італійську мову, яка є базовою для побудови твого навчання та шляху в Італії та для отримання документів. Вивчивши італійську мову, ти можеш вирішити чи вступити до школи, як інші дівчатка та хлопчики, які проживають в Італії, а також вивчати інші предмети.

**МОВНО-КУЛЬТУРНИЙ МЕДІАТОР/ ПОСЕРЕДНИК:** це особа, яка знає твою мову і може тобі допомогти зорієнтуватися краще, зрозуміти, що відбувається і ознайомити з усім, що тобі може знадобитися

**ПРИЙМАЛЬНИЙ ЗАКЛАД:** це місце, де ти проживаєш, воно може бути тимчасовим чи постійним, тобто будинок, де ви можете жити та розпочинати навчання, знайомитися з друзями, вивчати, як працює система захисту.

**SAVE THE CHILDREN:** це організація, яка захищає права дівчаток та хлопчиків, юнаків та підлітків.

# نقط مراجع محلية

## ولي الأمر القانوني:

إذا كنت متواجدا بإيطاليا دون أحد من أبويك أو كفيل ما، القاضي سيعين شخصا يمثلك ويساعدك في الحوار مع الجهات والأشخاص الذين يتخذون كل القرارات بشأنك.

**الرأي:** الرأي الإيجابي هو عبارة عن قرار متخذ من طرف الحكومة الإيطالية فيما يخص مسارك في الاندماج داخل المجتمع، نظرا للنجاح الذي حققته في مجال التعلم الدراسي أو التكوين المهني، متيحاً لك الفرصة للمواصلة في مسارك والبقاء في المركز التربوي لإتمام إجراءات طلب الإقامة حتى بعد بلوغ سن 18.

**CIVICO ZERO:** هو عبارة عن مركز، إذا كنت متواجدا في إيطاليا دون أبويك، للاستماع لحاجياتك، للحماية والمساعدة لتعلم اللغة الإيطالية. يمكنك كذلك الحصول على استشارة فيما يخص نوع الدراسة أو التكوين الذي تنوي الانخراط فيه و، بصفة عامة، التوجيه فيما يخص مسارك وسط المجتمع.

**مقر الشرطة المركزي:** هو مقر مكتب الهجرة كذلك، مقر تقديم طلبات الإقامة واستلامها.

**المدرسة:** في المدرسة سنتعلم اللغة الإيطالية، مرحلة أولية وأساسية في بناء مسارك المستقبلي والحصول على الإقامة. بعد تعليم اللغة، بإمكانك التسجيل والانخراط في المدرسة ككل الأطفال الذين يعيشون في إيطاليا وتعلم مواد أخرى.

## وسيط لغوي ثقافي / وسيطة لغوية ثقافية:

هو أو هي شخص يتكلم لغتك الأم وبدراية على ثقافتك، بإمكانه توجيهك ومساعدتك في التواصل مع العالم الخارجي لتلبية احتياجاتك.

**مركز للإيواء:** هو المكان الذي سيصبح بيتك، بصفة مؤقتة أو نهائية. هنا ستعيش وستبدأ مسارك الدراسي، التعرف على أصدقاء جدد والدراية أكثر فيما يخص نظام الحماية.

**SAVE THE CHILDREN:** هي منظمة تحمي حقوق الأطفال والطفلات، الفتيات والفتيان



Noi di Save the Children vogliamo che ogni bambina e ogni bambino abbiano un futuro. Lavoriamo ogni giorno con passione, determinazione e professionalità in Italia e nel resto del mondo per dare alle bambine e ai bambini l'opportunità di nascere e crescere sani, ricevere un'educazione ed essere protetti. Quando scoppia un'emergenza, siamo tra i primi ad arrivare e fra gli ultimi ad andare via. Collaboriamo con realtà territoriali e partner per creare una rete che ci aiuti a soddisfare i bisogni delle e dei minori, garantire i loro diritti e ad ascoltare la loro voce. Miglioriamo concretamente la vita di milioni di bambine e di bambini, compresi quelli più difficili da raggiungere. **Save the Children, da oltre 100 anni, lotta per salvare le bambine e i bambini a rischio e garantire loro un futuro.**

**CivicoZero**, nasce nel maggio del 2011 e da quella data opera sul territorio nazionale ed internazionale, con l'obiettivo di proteggere i minori in situazioni di marginalità sociale, devianza e sottoposti a rischio di sfruttamento e abuso, garantendo il miglioramento delle condizioni di vita e il rispetto dei loro diritti.

## HELPLINE MINORI MIGRANTI

Se hai bisogno di supporto legale, psicologico o di conoscere i servizi a te dedicati contatta la help line.

Si t'as besoin de n'importe quelle sort de soutien, légal, psychologique ou d'en savoir plus par rapport aux services réservé aux enfants et mineurs, contactez gratuitement la help line.

If you find yourself in need of any kind of support, legal or psychological one, or even just to know more about all the services reserved to you, you can contact us through our helpline.

Якщо тобі потрібна юридична чи психологічна підтримка або дізнатися про послуги, які надаються саме тобі, звернися на лінію допомоги.

إذا كنت في حاجة إلى مساعدة قانونية، نفسانية أو الاطلاع على الخدمات تم توفيرها لك، بإمكانك الاتصال على الخط المجاني



**Save the Children**

Save the Children Italia - ETS  
P.zza di San Francesco di Paola, 9  
00184 Roma  
tel +39 06 480 70 01  
fax +39 06 480 70 039  
info.italia@savethechildren.org

[www.savethechildren.it](http://www.savethechildren.it)



Numero gratuito  
Numéro sans frais  
Free number  
Безкоштовний номер

**800 14 10 16**

**351 220 2016**

Lycamobile